

P-42

MAX-TEAM

UPRAVA ZA KAPITALNA ULAGANJA AP VOJVODINE

Broj 466-2201

Datum 03.04.2015

BEOGRAD,

- 21000 Novi Sad, ulica Bulevar Mihajla Pupina 16
Komisiji za javnu nabavku JN BR404-66/2014

| | | | | |
|-----------------------|--------------|------|--------|----------|
| Примљено: 06 APR 2015 | | | | |
| Орган | Орган једин. | БРОЈ | ПРИЛОГ | ВРЕДНОСТ |
| 136 | | | | |

Kopija:

- Republičkoj komisiji za zaštitu prava ponuđača u postupcima javnih nabavki

Na osnovu člana 148.i 149. Zakona o javnim nabavkama ("Sl.Glasnik ", br. 124/2012) preduzeće za unutrašnju i spoljnu trgovinu, proizvodnju i usluge MAKS TIM DOO iz Beograda, ul. Vojvode Dobrnjca 20, matični broj 08709360, u svojstvu ponuđača blagovremeno podnosi:

ZAHTEV ZA ZAŠTITU PRAVA

- javna nabavka JN BR404-66/2014 od 30.06.2014. godine

1. Naziv i adresa podnosioca zahteva

i lice za kontakt:

MAKS TIM DOO

11000 Beograd, Vojvode Dobrnjca 20

Vidoje Matić, tel. 011/2759 399

2. Naziv i adresa naručioca: UPRAVA ZA KAPITALNA ULAGANJA AP VOJVODINE

21000 Novi Sad, Bulevar Mihajla Pupina 16

3. Podaci o javnoj nabavci koja je

predmet zahteva:

Višeenergetski linearni akceleratori sa
pratećom opremom za radiološku terapiju

4. Povrede propisa kojima se

uređuje postupak javne nabavke: član 10. stav 1 Zakona o javnim nabavkama

Начело обезбеђивања конкуренције

Наручилац је дужан да у поступку јавне набавке омогући што је могуће већу конкуренцију.

Наручилац не може да ограничи конкуренцију, а посебно не може онемогућавати било којег понуђача да учествује у поступку јавне набавке неоправданом употребом преговарачког поступка, нити коришћењем дискриминаторских услова, техничких спецификација и критеријума.

Као и члан 12. став 1. Закона о јавним набавкама

Начело једнакости понуђача

Наручилац је дужан да у свим фазама поступка јавне набавке обезбеди једнак положај свим понуђачима.

Наручилац не може да одређује услове који би значили националну, територијалну, предметну или личну дискриминацију међу понуђачима, нити дискриминацију која би произлазила из класификације делатности коју обавља понуђач.

5. Ћинjenice i dokazi kojima

se povrede dokazuju:

Konkursnom dokumentacijom, gore navedene Javne nabavke, BRJN 404-66/2014, za partiju 1, naručilac u objavljenom tenderskom dokumentacijom na stranici 51 od 177, stavka 1, podstavka opšte, tačka 1. i 4. i na stranici 53, stavka 1, podstavka 1.4, stav 1 naručilac zahteva da aparat mora da ima dve fotonske energije od 6 i 10 MV sa filterom.

stavka 1, podstavka opšte, tačka 1, navodi:

1. Aparat mora da zadovolji sve zahtevane tehničke specifikacije sa filterom na 6 i 10 MV.

tačka 4, navodi:

4. Aparat mora da ima dve fotonske energije 6 MV i 10 MV.

stavka 1, podstavka 1.4, navodi:

- Fotonske energije sa filterom na 6 MV i 10 MV, i pet elektronskih energija u opsegu 6-20 MeV, intenzitet doze ≥ 500 MU/мин.

Predlažili smo Naručiocu izmenu tenderske tehničke specifikacije stavka 1, podstavka opšte, tačka 1,

Aparat mora da zadovolji sve zahtevane tehničke specifikacije sa filterom i da bude isporučen sa minimum dve fotonske energije sa filterom i to sa 6 i 10 MV, i da je proizveden sa minimum tri fotonske energije sa filterom.

Navedeni predlog se odnosi na sve stavke tenderske dokumentacije gde se pominju fotonske energije sa filterom.

Obrazloženje:

Elekta Limited, kao zvanični i renomirani proizvođač i isporučilac medicinske opreme na adresi Linac House, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9RR, UK i fabrikom Linac House, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9RR, UK,

u svom tekucem proizvodnom programu raspolaže sa:

- A) linearni akcelerator koji je proizveden kao linearni akcelerator sa tri fotonske energije sa "fleetness" filterom i dve fotonske energije bez "fleetness" filtera (FFF) model:
 - 1. Versa HD
- B) linearni akcelerator koji je proizveden kao linearni akcelerator sa tri fotonske energije sa "fleetness" filterom i jednom fotonskom energijom bez "fleetness" filtera (FFF) model:
 - 1. Versa HD Select
- C) linearni akceleratori koji su proizvedeni kao linearni akceleratori sa tri fotonske energije sa "fleetness" filterom model:
 - 1. Precise Treatment System
 - 2. Elekta Synergy Platform
 - 3. Elekta Infinity

4. Elekta Synergy

5. Elekta Synergy S

6. Elekta Axesse

D) linearni accelerator koji je proizveden kao linearni akcelerator sa jednom fotonskom energijom sa "fleetness" filterom model:

7. Elekta Compact

Zaključak:

Iz gore navedenog očigledno je da Elekta Limited, u svom tekućem proizvodnom programu, ne proizvodi linearne akceleratore sa dve fotonske energije sa fleetness filterom, odnosno proizvodi samo linearne akceleratore sa jednom fotonskom energijom sa fleetness filterom i linearne akceleratore sa tri fotonske energije sa fleetness filterom.

Ovaj tehnički parameter, koji se odnosi na zahtev za isporuku akceleratora sa dve fotonske energije sa filterom sa 6MV i 10MV, nas dovodi u potpuno neravnopravnu poziciju, u odnosu na konkurenciju, jer pruža mogućnost konkurentu da ponudi i zadovolji tendersku specifikaciju sa uređajem proizvedenim sa dve fotonske energije sa filterom stare generacije iako u proizvodnom programu raspolaže uređajem nove savremene generacije koji je proizveden sa minimum tri fotonske energije sa filterom. Kompanija Elekta u svom proizvodnom programu raspolaže samo sa uređjima savremene generacije i nije u mogućnosti da ravnopavno konkuriše, jer je cena uređaja nove generacije znatno viša.

Ostaviti prostor u ovoj kapitalnoj javnoj nabavci jednom ponuđaču, od dva jedino moguća ponuđača, da u odnosu na objavljenu tendersku dokumentaciju sa ovako definisanim parametrom za energije, može da dostavi formalno ispravnu ponudu sa uređajima stare analogne tehnologije, dovelo bi do neravnopravnosti ponuđača jer bi jedan ponuđač morao da nudi uređaje savremene tehnologije a drugi stare tehnologije, i time bi se narušio osnovni princip ravnopravnosti i konkurencije između ponuđača, što bi imalo za posledicu veću cenu nabavke dobara i štetu za budžet.

Prihvatanjem predložene formulacije, naručilac bi oba ponuđača doveo u ravnopravan položaj u skladu sa osnovnim načelima Zakona o javnim nabavkama "jednakosti ponuđača" i "obezbeđenje konkurencije", jer bi oba ponuđača morala da nude međusobno uporedive savremene uređaje iste tehnološke generacije koje proizvođači imaju u svom proizvodnom programu, a krajnji korisnici bi se obezbedili da imaju na raspolaganju trenutno u svetu najsavremeniju vrhunsku radioterapijsku opremu, sa nižom cenom zbog obezbeđene konkurencije.

U prilogu:

1. Izjava proizvođača Elekta Limited
2. Original sudski overen prevod izjave proizvođača Elekta Limited

Direktor

Milan Maksimović

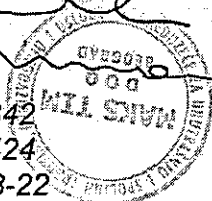

Milan Maksimovic
General Manager

tel. : +381 11 2759-342

fax.: +381 11 2759-424

GSM: +381-600-24-23-22

e-mail : milan.maksimovic@maxteam.co.rs





Crawley, April 8th 2015

MANUFACTURER'S STATEMENT


We, Elekta Limited, an established and reputable manufacturer and supplier of medical equipment with headquarters and factory at Linac House, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9RR, UK

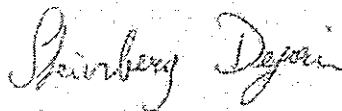
Hereby certify that:

- A) The Versa HD linear accelerator, included in our current product portfolio, is manufactured as linear accelerator with 3 (three) photon energies with flatness filter and 2 (two) photon energies with flatness filter free (FFF).
- B) The Versa HD Select linear accelerator, included in our current product portfolio, is manufactured as linear accelerator with 3 (three) photon energies with flatness filter and 1 (one) photon energy with flatness filter free (FFF).
- C) The following linear accelerators, included in our current product portfolio, are manufactured as linear accelerators with 3 (three) photon energies with flatness filter:
 - 1. Precise Treatment System
 - 2. Elekta Synergy Platform
 - 3. Elekta Infinity
 - 4. Elekta Synergy
 - 5. Elekta Synergy S
 - 6. Elekta Axesse
- D) The Elekta Compact linear accelerator, included in our current product portfolio, is manufactured as linear accelerator with 1 (one) photon energy with flatness filter.

To conclude with:

Elekta Limited, with its current product portfolio, does not manufacture linear accelerators with 2 (two) photon energies with flatness filter, but manufactures only linear accelerators with either 1 (one) or 3 (three) photon energy (ies) with flatness filter.

 ELEKTA
On behalf of Elekta Limited



Dejan Steinberg
Area Sales Director SC Europe



ELEKTA

Crawley, 8. aprila 2015. godine

IZJAVA PROIZVOĐAČA

Mi, Elekta Limited, etablirani i renomirani proizvođač i dobavljač medicinske opreme sa sedištem i fabrikom u Linac House, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9RR, UK,

ovim putem potvrđujemo da je:

- A. Versa HD linearni akcelerator, koji je uključen u naš tekući program proizvoda, proizveden kao linearni akcelerator sa 3 (tri) foton energije, sa filterom poravnjanja i sa 2 (dve) foton energije bez filtera poravnjanja (*Flatness Filter Free, FFF*);
- B. VERSA HD Select linearni akcelerator, koji je uključen u naš tekući program proizvoda, proizveden kao linearni akcelerator sa 3 (tri) foton energije, sa filterom poravnjanja i sa 1 (jednom) foton energijom bez filtera poravnjanja (*Flatness Filter Free, FFF*);
- C. Sledeći linearni akceleratori, uključeni u naš tekući program proizvoda, proizvedeni su kao linderani akceleratori sa 3 (tri) foton energije, sa filterom poravnjanja:
 - 1. Precise Treatment System;
 - 2. Elekta Synergy Platform;
 - 3. Elekta Synergy;
 - 4. Elekta Synergy S;
 - 5. Elekta Axesse;
- D. Elekta Compact linearni akcelerator, koji je uključen u naš tekući program proizvoda, proizveden kao linearni akcelerator sa 1 (jednom) foton energijom i sa filterom poravnjanja.

Da zaključimo:

Elekta Limited, sa svojim tekućim programom proizvoda, ne proizvodi linearne akcelerateore sa 2 (dve) foton energije sa filterom poravnjanja, već samo proizvodi linearne akcelerateore sa 1 (jednom) ili 3 (tri) foton energije sa filterom poravnjanja.

U ime Elekta Limited



ELEKTA

(svojeručni potpis)

Dejan Steinberg

Area Sales Director SC Europe (Direktor prodaje za Južnu i Centralnu Evropu)

Elekta Limited, Linac House, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9RR, United Kingdom Telephone +44 (0) 1293 544422 Telefax +44 (0) 1293 656321 Registered in England No. 3244454

Strana 1 od 1

KRAJ PREVODA-----

Ja, dole potpisani sudski prevodilac za engleski jezik ovim potvrđujem da je ovo tačan prevod originala dokumenta napisanog na engleskom jeziku i da sadrži moj pečat i potpis.

U Beogradu, 08.04.2015. godine

Br. prevoda: 204/2015

Svetlana Tišma

Sudski prevodilac za engleski jezik postavljen Odlukom Ministarstva pravde Republike Srbije u Beogradu br. 740-06-00216/95-18 od 19. septembra 1995. godine; Adresa: Vojvode Brane 36, 11000 Beograd, Srbija; Tel. (011) 2412025, 2450298; Mobilni: 063/1045111;

